

Home (1918) Department.  
(Education)

Ordinary SERIES.

G.O. No. 228-230

DATED 21-2-18

INDEXED

---

[Despatch Abstract.]

LANGUAGES.

Requesting the Superintendent, Government Museum, to arrange for the recording by gramophone of certain ----- of the Madras Presidency.

# BACK PAPERS.

| G.O. | No. | Department. | Date. | G.O. | No. | Department. |
|------|-----|-------------|-------|------|-----|-------------|
|      |     |             |       |      |     |             |

# FURTHER PAPERS.

| G.O.      | No. | Department. | Date. | G.O. | No. | Department. |
|-----------|-----|-------------|-------|------|-----|-------------|
| CRS 472 B | 18. |             |       |      |     |             |
| " 826 B   | 18  |             |       |      |     |             |

Home (203) Dept

✓

Memo. No 566-1

22.2.17

A copy of the marginally noted correspondence is forwarded to the Syndicate of the University of Madras ~~which is~~ requested to ~~keep~~ furnish in consultation with the University Professor of Comparative Philology a list of the languages of this Presidency which could be recorded on the gramophone.

\* Extract from the Times  
26. Oct 1916. - p 2 of No 1376/1 mms M.  
21.12.16

② Do. dated the 18 Nov 1916 from  
Sir George Grierson to Sir Edward Madagan  
Kp 24 MF.

③ Do. dated 24th Jan 1917 from  
Sir Edward Madagan to Mr Davidson.

which

RS  
24/2  
Jo

The Syndicate of the  
University of Madras  
with enclos.

43

SM  
17.2.17  
Lk  
12.2.17

CR  
20.2.17





No. 2579

UNIVERSITY OF MADRAS

10.4.17

Enclosures. 1

SENATE HOUSE,

6 - APR 1917

FROM

FRANCIS DEWSBURY, Esq., B.A., LL.B.,

Registrar, University of Madras,

TO

The Secretary to Government,

Home (Education) Department.

Sir,

*prop. sample*  
With reference to Government Memorandum No. 566-1 dated the 22nd February last, I have the honour, by direction of the Syndicate, to forward herewith a list of languages of this Presidency which could be recorded by gramophone, prepared by the University Professor of Comparative Philology. In the Professor's opinion those languages which have been underlined stand in more urgent need of being recorded as being dialects that are either gradually disappearing or one likely to disappear.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

*Francis Dewsbury*

Registrar.

Languages and Dialects spoken in the Madras Presidency of which  
gramophone records might be taken.

\*\*\*\*\*

Dravidian.

Tamil, as spoken in Tanjore

" " " " Tinnevely

( " " " Ceylon)

Korava dialect, spoken by a wandering tribe found through-  
out the Presidency (and in some parts of the Bombay  
Presidency)

(Kackadi dialect, spoken by a wandering tribe in the Bombay  
Presidency)

Irula dialect, spoken in Coimbatore and (mainly) in the  
Nilgiris.

Kasuva " " " the Nilgiri hills.

Malayalam, as spoken in Trivandrum.

" " " Cochin

" " " North Malabar.

Telugu, as spoken in the Cirkars

" " " " Ceded Districts.

Yenandy dialect spoken in Nellore.

Chentsoo " " by a wandering tribe found generally  
in the Telugu districts.

Canarese, as spoken in Mysore

" " " Mangalore

Kuru(m)ba dialect, spoken in the Nilgiri hills.

Badaga " " " " " "

Tulu, as spoken by the Bunts of South Canara.

Koraga dialect

Pombada "

Kodaga, spoken in Coorg.

Kui, spoken in Ganjam and Vizagapatam.

Kota, spoken in the Nilgiri hills

Toda, spoken in the Nilgiri hills.

Munda.

Savara, spoken in Ganjam

Gadaba, spoken in Vizagapatam.

Other Dialects.

Patnuli, A Gujarati dialect spoken by silk-weaving settlers.

A Marathi dialect, spoken by Marathi settlers (tailors).

*Francis D. ...*  
*Peri*

5.4. '7



148  
145

Home (200) Dept.

CR. 16 B. No. 16 B-14 25-17

Letter - to,

the Gramophone Co., Ltd.  
Post Box No. 48,  
Calcutta.

Gentlemen,

I am directed to  
enclose a list of languages of  
this Presidency which it is proposed  
to be recorded by Gramophone  
and to request that you will  
be so good as to furnish this  
month, at your earliest con-  
venience, with an estimate  
of the probable cost of the  
recording.

I have to.

PP  
25-14-17

Tu  
27-4-17.

27/5/17  
A 2  
1.5.17

With ref to your letter  
to Sir

Depd with  
one encls  
CO  
14-5-17

*[Faint, mostly illegible handwritten text, possibly a list or notes, enclosed in a rectangular box.]*



THE GRAMOPHONE COMPANY, LTD.  
INCORPORATED IN ENGLAND.  
FACTORY AND OFFICES:  
139, BALLIAGHATTA ROAD, SEALDAH.

TELEPHONE No. 532.  
TELEGRAPHIC ADDRESS:  
JABBERMENT, CALCUTTA.

WHEN REPLYING  
REFER TO

R/D.A.

To

The Honourable Diwan Bahadur,  
R. Ramchandra Rao Avargal,  
Secretary to the Government of Madras,  
Ootacamund.

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter No. 16 B-1, dated the 2nd inst., on the subject of the making of Gramophone records of the languages and Dialects spoken in the Madras Presidency.

Some three years ago we made a number of records of dialects spoken by the Aboriginal tribes of the Chota Nagpur District for the Government of Behar and Orissa - our charges to them for the work were Rs 50/- per day for the Recording Expert's services, one First Class and one Third Class Railway fare, Hotel Expenses, plus Rs 50/- for each record recorded, and we would undertake similar work in Southern India on the same terms.

We have the honour to be

Sir,

Your most obedient servants,

THE GRAMOPHONE COMPANY, LTD.

Actg. MANAGER.

which include journey  
as is copied each. and  
copy of B.L. per record



C.No. 263 B 10-17

Post Box No. 48.

Calcutta May 11th, 1917.

Letter No. 10, 16/12-22 of 1905 by  
the Chief Secretary to  
the Govt. of Bihar & Orissa,  
Educational Dept.

Sir,  
At the instance of Sir George  
Grierson, K.C.S.I., the Govt. of India  
have brought to the notice of His Govt.  
that some time ago the Govt. of  
Bihar and Orissa had a set of  
gramophone records of the languages  
spoken by some of the wild tribes  
of Chota Nagpur prepared by the  
Gramophone Co. of Calcutta and  
suggest that, in view of the interest  
of the Scheme and the small cost  
which is apparently involved, the  
Govt. of Madras might <sup>if they think fit</sup> have  
records prepared of the languages  
of this Presidency. A list of <sup>such</sup> languages  
~~and dialects of the Presidency~~ which  
~~it is desirable to preserve~~ has been  
prepared ~~and~~ shows that there are  
<sup>which may be desirable</sup> about thirty languages <sup>to be preserved</sup> and that  
they are spread throughout the  
Presidency and extend ~~also~~ to the  
Native States of Mysore, Travancore

28577

Actg. MANAGER.



10 / 10  
Home (En) Department

C No. 16 B

No 16 B-29 U. 6. 17

Letter - to,

The Gramophone Co., Ltd.

Post Box No. 48,

Calcutta.

By Mr. J. P. 12/6

Page 9 of C.F.

Gentlemen,

With reference to your letter of the 23<sup>rd</sup> May 1917 I am directed to state that no decision has yet been arrived at in regard to the question of recording the languages of the President.  
I have &c.

Yours  
7.6.17

CR  
10/6/17

10/6/17

Reminder 11

Home (Eon) Dep

No. 16B-4 of 6.8.17

Letter to,

the Chief Secretary to  
of Bihar & Orissa  
Educational Dep

Sir,

Page 7 of Ct.  
be low

I am directed to invite your  
attention to my letter No. 16B-2 of  
5th June 1917 <sup>relating</sup> for information  
as to the nature of the assistance rendered  
by the Govt. of Bihar & Orissa in the  
preparation of gramophone records  
of the languages spoken by some of  
the wild tribes of Chota Nagpur for  
Sir George Grierson, K.C.S.I. and to  
enquire when a reply <sup>thereto</sup> may be expected  
by this Govt.

1.8.17

Ed  
3817

Ed  
61817

Reminder

12

Home (En) Department

Letter - to, 16.3.5 of 28.9.17

The Chief Secretary to the Govt  
of Bihar & Orissa  
Educational Department

Sir,

I am directed to invite your  
attention to my letter no. 16.3.2 of the  
5th June 1917 soliciting information  
as to the nature of the assistance  
rendered by the Govt of Bihar and  
Orissa in the preparation of Gramo-  
phone records of the languages  
spoken by some of the wild tribes  
of Chota Nagpur for Sir George  
Grierson, B.L.S. and to enquire  
when a reply thereto may be  
expected by this Govt.

Early reply

I have etc.

25/9/17 28/9/17

107 C.P.



13/8/17

8/20/17

Reminder 13

13

Not the typed

Home (Edu) Dept

Letter to, 16B-69 20.12.17  
The Chief Secretary to the Govt.  
of Bihar and Orissa,  
Educational Deptt.

20/11

Recd for file  
TMS  
21.12.17

Sir,

I am directed to invite your  
attention to my letter No. 16B-29 the  
5th June 1917 and to the subsequent  
reminders No. 16B-43 the 6.8.17 and  
No. 16B-57 the 28.9.17 soliciting in-  
formation as to the nature of the  
assistance rendered by the Govt. of  
Bihar and Orissa in the preparation  
of gramophone records of the language  
spoken by some of the wild tribes  
of Chota Nagpur for Sir George  
Grierson, K.C.S.I and to request the  
favour of an early reply.

I have etc.

17/12/17  
18/12/17  
12

18.12.17

No. 186

## Government of Bihar and Orissa.

Education DEPARTMENT

Education Branch.

FROM

The Hon'ble Mr. H. McPherson, I. C. S.,

Chief Secretary to the Government of  
Bihar and Orissa,

TO

The Secretary to the Government of Madras,

Home (Education) Department.

Dated Ranchi, the 9th January 1918.

Sir,

With reference to your letter No. 16-B-2, dated the 5th June 1917, regarding the preparation of gramophone records of aboriginal dialects, I am directed to say that the Local Government made the necessary arrangements for the recording of songs and speeches etc., of Chota Nagpur dialects by an expert recorder of the Company and paid the entire cost of the preparation of the records, which amounted to Rs. 1190-12-0.

2. A copy of the correspondence noted on the margin, between this

1. Letter No. P.K.G., dated the 19th December 1912 from the Gramophone Company, Calcutta.
2. Letter No. 1991 E, dated the 4th September 1913 to the Gramophone Company, Calcutta.
3. Letter No. P.K.G. dated the 6th November 1913 from the Gramophone Company, Calcutta.
4. Letter No. Z/K.G. dated the 21st January 1914 from the Gramophone Company, Calcutta.

Government and the Company is enclosed for the information of the Government of Madras.

3. The delay in replying which is due to your letter having been mislaid is greatly regretted.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your most obedient servant,

*A.P. Mishra* 6.1.18

for Chief Secretary to Government.

15  
15

Copy of letter No. P/K.G., dated the 19th December 1912,  
from the Gramophone Company, Ltd., Calcutta, to the Under Secre-  
tary to the Government of Bihar and Orissa, Education Department.

-----  
Recording in Ranchi.  
-----

We are in receipt of yours of the 17th instant.

We have gone very carefully into the matter of quoting you  
a lower estimate and therefore beg to submit you the following:-

Rs. 50/- per day for the services of our recording Expert  
from day of departure to day of return, both days inclusive.

- 1 - 1st class return Ry. fare to and from Ranchi.
- 1 - 3rd class return Ry. fare to and from Ranchi.

Railway freight on recording machine and blanks.

Hotel expenses and Gharry hire.

Rs. 50/- per record for each record recorded which includes  
our giving you 10 copies of each. Additional copies if  
required at Rs. 2/- per record.

We estimate that the above, supposing our recording expert  
were away from Calcutta not more than 5 days, would cost about  
Rs. 1070/- or not much less than we originally quoted you. We are  
charging you for the services of our recording expert what he  
actually costs us, and are undertaking to record 14 records at  
Rs. 50/- each. We are doing it at a very small profit to ourselves.

We shall be glad to know if these terms are agreeable to you,  
and should you sanction our estimate we could fix a date for  
recording in Ranchi towards the end of February, to be subsequently  
arranged.

-----



16 16  
Copy of letter No. 1991 E, dated the 4th September 1912, from the Under Secretary to the Government of Bihar and Orissa, Education Department, to the Manager, the Gramophone Company, Post Box No. 48, Calcutta.

-----

In continuation of this Government letter No. 9E, dated the 4th January 1913, on the subject of the preparation of gramophone records of the dialects spoken in Chota Nagpur, I am directed to say that Government accept your offer on the terms mentioned in your letter No. P/K.G., dated the 19th December 1912. I am accordingly to request that you will be so good as to depute your representative to Ranchi some time in the beginning of the next year, preferably in January. As it is proposed to have fourteen records prepared, it is presumed that your representative will be able to do this during a stay of three days.

2. I am to add that the exact date should be fixed in advance in order that proper arrangements may be made for getting in to Ranchi the persons whose speech and songs will be recorded.

-----

12/17

Copy of letter No. P/K.G., dated the 6th November 1913  
from the Gramophone Company, Ltd., Calcutta, to the Under Secretary to the Government of Bihar and Orissa.

-----

Recording Chota Nagpur Dialects.

We duly received yours of the 18th Ultimo, No. 2896<sup>2</sup> Education Department.- Education Branch, and have delayed replying to it earlier until we were in a position to give you fixed dates when our recording Expert, Mr. A. Clarke would arrive in Ranchi, to undertake the work.

Mr. A. Clarke, will arrive in Ranchi on the 30th December and will be prepared to record the 14 Chota Nagpur Dialects on the 1st to the 3rd January 1914.

Ten inch Gramophone records play for three minutes, so that in preparing your singers and reciters this has to be borne in mind. When rehearsing the subject matter for each record they should be timed with a watch to know exactly where to finish so as not to exceed the three minutes.

The room or rooms for recording should not be very lofty. It is better to have two rooms not very large, one leading into the other.-the Expert using one as his laboratory and the singers occupying the other.

-----

187  
18

Copy of letter No. Z/K.C., dated the 21st January 1914,  
from the Gramophone Company, Ltd., Calcutta, to the Under Secre-  
tary to the Government of Bihar and Orissa, Ranchi.

-----

We beg to enclose our bill amounting to Rs. 1190/12/- in  
connection with the visit of our Recording Expert to Ranchi.

Payment of same at an early date will greatly oblige.



Paper put up

Letter No. 1396-1 Home (Miscel) 3 (the 21 Dec 1916

C.N. 280 mis 20  
30-1-17

DEPARTMENT OF EDUCATION.

D.O.No. 26 Simla, the 24-1-1917.

My dear Danda

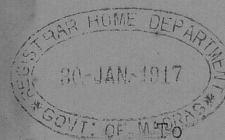
I am desired to forward a copy of a letter dated the 1st November 1916 received by me from Sir George Grierson, the officer who was in charge of the Linguistic Survey of India, in which he asks for help in preparation of a set of gramophone records of various languages of India. I am to say that in view of the interest of the scheme and the small cost which is apparently involved, the Government of India will be glad if any assistance can be given to Sir George Grierson in the matter; and, if His Excellency the Governor in Council should think fit to act upon Sir George Grierson's suggestion, the Government of India would ask that Sir George Grierson may be addressed direct for further information.

Yours sincerely,

*Imailega*

The Hon'ble Mr. L. Davidson, C.S.I., I.C.S.,  
Chief Secretary to the Government of Madras.

C.M.K.



Rathfarnham,  
Camberley, 20  
Surrey.

Dear Sir Edward MacLagan,

The Government of Bihar & Orissa some time ago had prepared for me a set of gramophone records of the languages spoken by some wild tribes of Chota Nagpur. These were exhibited a few days ago at the Royal Asiatic Society, and excited the greatest interest.

Although the Germans had procured similar records from Burmah some years ago, this was the first occasion in England on which any of these languages had been heard spoken by members of the tribes concerned. I enclose an extract from The Times of October 26th which will show you what happened.

The utmost interest was shown in these records by those assembled to hear them. Inquiries were made to me as to the possibility of purchasing duplicates, applications were made to me for sets for Institutions other than the three to which they had been distributed, and the head of one Institution for teaching Oriental Languages stated his intention of utilizing the gramophone as a means of instruction.

I need not lay stress on the further advantages to be derived from such records. Not only will they be useful to students of languages, and to phoneticians who will thus be put in the possession of the actual sounds used in each language (a thing that cannot be accurately learnt from any written description), but they will be most valuable acquisitions to Museums, giving permanent records of languages which are liable to change, and which in future years may be extinct. What would we not now give for records of the

20-10-20  
pz of No. 1396/1 mi  
21.12.20 (M)



21

Vedic hymns as uttered in the days of the seers that composed them.

At the demonstration at the Royal Asiatic Society, the hope was strongly expressed that other Indian Governments would follow the example of the Government of Bihar & Orissa, and provide records not only of the languages of forest tribes, but also of two or three dialects of the principal languages of each area. Encouraged by this expression of opinion, I am entering into communication with the Governments of Assam, Bengal, the United Provinces, the Central Provinces, Bombay, and the Punjab, with whom, as Superintendent of the Linguistic Survey, I am in official touch.

May I hope that the Government of India will look favourably on this scheme, and suggest the preparation of such records to the various Residents of the Native States, and to the Govts. of the North-West Frontier Province, and of Baluchistan, all of which are, I believe, directly under the Foreign Office. Further, if the proposal is approved of, I would ask that the Governments of Madras and Burmah should also be asked to have such records prepared for these provinces. The Linguistic Survey does not extend to the latter areas, and hence I do not communicate with them directly.

I may state that the mechanical preparation of the records will present little difficulty. The records were made by the Calcutta Branch of the Gramophone Company and were excellent. The Head Company, which has its quarters in this country, seeing the notice in The Times has spontaneously written to me offering to



render any assistance in its power.

The expense would not be great. Probably not more than a dozen or twenty records would be required from each province.

Care would have to be taken to select typical languages or dialects, and suitable passages for recitation; and, as I have had some experience in this respect, it will give me the greatest pleasure to place the results of this experience at the service of the various local Governments, and to give them any other assistance that is in my power.

Students of Indian languages will be most grateful ~~XX~~ to the Government of India if it can see its way to support this proposal.

Yours very sincerely,

Sd. George A. Grierson.

C.M.K.

NOTES.

Page 53

Home (Mrs) Dept.

Registration

Please see the d.o. on p 2-4 ante.  
The subject appears to be one for consideration  
in the Edn. colonial dept., to which the current  
may be transferred for disposal.

MS  
1-2-17

Pack  
2.2.17

Edn

CR  
8.1.17

For Regr.

Home (Educ?) Dept.

The papers may be sent to  
the Div. of Pub. Instr. u.o. for remarks.

SD  
7.2.17

SL  
7.2.17

CR  
8.1.17

9.2.17

No. 35 of 10. 2. 17

I think this is a matter that  
might very well take up and there would  
be no difficulty in finding suitable people  
to do the speaking in the main remainder.  
The Government Agents could no doubt  
arrange for the hill tribes. I suppose the  
franchise company would send a man round  
with the necessary mechanism. The number 20

Mis no 280-1  
5.2.17

CN 566 Ed  
5.2.17

Edu. 566-1  
9.2.17

Notes in CR  
12.2.17

SDP

NOTES.

Page 24

records would have been exceeded <sup>24</sup> of a complete linguistic survey of this Presidency were attempted. The University Professor of Philology might with the help of his Dravidian readers prepare a list of what would be necessary.



For Regr. Home (Eon) Dept.

A draft memo. to the Syndicate of the Madras University is subd. 2. On receipt of a reply from the Syndicate, Sir George Grierson may be addressed in regard to details.

STP  
17.2.17  
17.2.17

CA  
20.2.17

22.2.17

[Memo. No. 566-1 of the 22-2-17]



pages 2-4 C.F.

[No. 168]. From the University of Madras, No. 25198.6.4.17

Submitted that Sir George Grierson may be furnished with a list of languages of this Presidency which may be recorded by gramophone and he may be requested to arrange with the gramophone company to send a man round with the necessary mechanism and to let this Govt. know the approximate date of his arrival in Madras in order to enable the Govt. to issue instructions to the Collectors concerned and to the Resident in Travancore & Cochin to render the gramophone agent all possible help.

2. The following d.o. is for approval:-

D.O.

Dear -

"With reference to your letter to Sir Edward Maclagan of the 1<sup>st</sup> November 1916 regarding the preparation of a set of gramophone records of the various languages of India, I am to enclose a list of languages of this Presidency which <sup>it</sup> may be <sup>desirable to</sup> record and to state that the languages underlined stand in more urgent need of being recorded being dialects which are either gradually disappearing or are likely to disappear. Arrangements may now be made with

pages 3 & 4 C.F.

the gramophone company to send a man  
round with the necessary mechanism. On  
hearing from you, the approximate date of  
the man's arrival in Madras, instructions  
will be issued to the Collectors of districts and  
other officers concerned to render him all  
possible <sup>(assistance)</sup> ~~help~~ in the matter.

yours

9.4.17

IL  
25/4/17

CR  
25/4/17

Sri George A. Grierson, K.C.I.E.

Rathfarham,

Cambridge,

Surrey.

First account for the C. in Calcutta  
probable cost of the recording

mm  
25/4/17

A draft letter to the Gramophone Co. is  
submitted for approval.

9.4.17  
IL  
27/4/17

CR  
27/4/17  
Lu

[Letter no. 16 B-1 of the 2-5-17]

page C.F.

[C.N. 26305]. From the Gramophone Co. Ltd, Calcutta, 27  
18.5.17

It is not clear from the Gramophone Company's letter whether the remuneration of Rs 50 per day demanded for the expert is only for a working day or for each day from the beginning to the end of his engagement irrespective of the work done by him. Assuming that the former is the case, that ~~as stated in his letter~~ <sup>about</sup> 30 records are required from this Presidency, <sup>(with reference to the dislocation of the work)</sup> and that the work will be done at the rate of one record per day the cost may roughly be estimated at Rs 4,000.

2. It is for consideration whether the Govt. may agree to meet this cost or whether the Govt. of Bihar & Orissa may be addressed for confirmation of the Company's statement. In the former case, the file may be forwarded to the Financial Dept. for remarks.

18.5.17

24.5.17

It may probably be better to ascertain <sup>from</sup> the Govt. of Bihar & Orissa ~~how~~ what exactly was the nature of the assistance rendered by them in the matter, what rates were paid for by them for the preparation of gramophone records. The programme that is before us

Expert's remuneration  $30 \times 50 = 1500$   
Cost of records  $30 \times 50 = 1500$   
Railway fare, hotel expenses etc. etc.  $1000$   
4000



is apparently more elaborate & costly than that carried out by the Bihar foot. The languages selected for recording are spread throughout the Presidency (from Gangam to Tinnevely & from Mangalore to Cochin), & the native states of Mysore, Travancore & Ceylon. Even if people speaking the dialects are gathered at convenient centres, the estimate of a month does not seem too long & of Rs 4000 not too high. It

from the Presidency, *CR*  
25.5.17

Just address Bihar & Orissa

*mm*  
25/5/17

Draft letter submitted.

*CR*  
25.5.17  
25.5.17

*CR*  
1.6.17  
See

Done.

The C<sup>o</sup> sent another letter. The

sent an inter reply *mm*  
5/6/17

The Gramophone Co's letter referred to above will be found on page 99 C.F. An interim reply to the Company is submitted for approval.

*CR*  
7.6.17

*CR*  
10/6/17  
11/6/17

*CR*

1.30 p.m.

\* [Revised as letter No. 142-24, 5.6.17]

\* please see page 99 C.F.

NOTES.

Page 11

pages 14-18.

[840]. From the Govt. of Bihar and Orissa, No. 18.



p. 17 Cf.

p. 18 Cf.



Also the cost  
of engaging  
the speakers at  
suitable centres  
mu

CURRENT NO.

0593

FINANCIAL

Regd. 22.1.18.

20.11.18

From the letter of the Govt. of Bihar and Orissa it is observed that that Govt. got together at the persons whose speech and songs were recorded the expert recorder recorded them there. There are 14 records which occupied the expert for three days and the Gramophone Co's bill amounted to Rs 2,400. From the statement on page 3 c.f. it is observed that this Govt. have to get the records of 27 days or roughly twice the number of records taken by the Govt. of Bihar + Orissa. The total cost for recording may therefore be estimable <sup>(at old rates still prevail)</sup> Rs 2,400. To this has to be added the travel and hotel expenses of the persons whose speech and songs are required and who have to be got together in Madras. Taking this round to come to Rs 600, the whole scheme <sup>(maybe)</sup> ~~is~~ <sup>estimated</sup> to cost Rs 3,000 at the lowest.

3. Before proceeding further the question whether the Govt. will be prepared to incur this expenditure in the present financial situation and if so, from what source the sum can be met have to be considered. The file may be forwarded to the Financial Department for remarks with reference to the above.

CR

Box 38  
Circ. 2/18  
12/1/15

Para 2 imp. 11/1/15

1.187CB2

1.208CB3.

Final no. 693-1  
30.1.18



NOTES.

Page 12

Please see page 1 ante. Financial dept  
Submitted for orders whether  
the expenditure, which is estimated  
at Rs. 3,000\* at the lowest may be  
borne by Provincial funds (cf para: 1  
of letter from the Govt of Bihar and  
Orissa on page 14 C7).

2. In regard to the proper head  
of account to which the charge  
should be debited (whether to 26 Bd.  
Scientific Dept - Donations to Scientific  
Societies, or to 32E Miscellaneous -  
Miscellaneous & Unforeseen charges)  
the Acct General may, it is sub<sup>d</sup>,  
be consulted later.

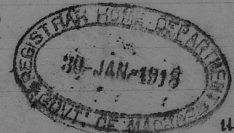
U.S.K.  
27.1.18.

Submitted for orders.

C.S. 25.1.18

Accepted in Fin<sup>d</sup> subject to circulation  
H.S. 27.1.18

Home (Genl) n/o



Home (Genl) Department

For orders as to circulation to H.S. the Governor

and H.M. (Financial)

31.1.18  
CR 1.2.18

H.S.

CR 1.2.18

my 2/2/18

H.M. (Genl) 21/5218



The next step to be taken appears to be -

- ① to tell the Gramophone Co. of Calcutta that the Govt. accept their terms as detailed in their letter on page 6 of C.F.,
- ② to entrust the work of further proceeding with the work to a subordinate officer,
- ③ to intimate the name of that officer both to Sir George Grierson and to the Gramophone Co. so as to enable them to communicate with each other in matters of detail, and
- ④ to ascertain from Sir George Grierson how many copies of each record he will require.

2. Orders are solicited whether orders and letters may be drafted on the above lines. As regards ② however it is submitted that the work may be entrusted either to the D.P.D. or to the Supt. Govt. Museum. While the former have Subordinates in the different parts of the Presidency whose services he can command, the latter should obtain their assistance through District officers. The work appears to fall within the <sup>(rather)</sup> ~~the~~ S.G.M.'s duties than in that of the D.P.D. Orders are solicited as to whom the work should be entrusted.

The Supt. Govt. Museum seems to be the officer whose ordinary work is very nearly connected with the procuring of records of plays, & we may nominate him. <sup>As the list appears to be nearly prepared.</sup>

Please  
my  
14/7/18

Please  
my  
14/7/18

NOTES.

Page No. 32

A draft letter to the Gramophone Co, and then to Sir George Gurnison and a draft order are submitted for approval.

pp  
14.2.18  
CR  
15.2.18

CR  
15.2.18  
CR

Ma  
21  
2/10

Sect. II—10 (a)—7-2-16.

Home (Edu) DEPARTMENT.

Langhafer

Requesting the S. G. to arrange for the recording by gramophone of certain — of the Medley.

READ AGAIN G.O. No. ...., dated ..... 191

” ” ” ” ..... ” ” ..... 191

READ LSO:- O. M. to the Syndicate of the University of Madras no. 566-1 of 22.2.17

6. 16 B, From the University of Madras, No. 2579, dated the 6.4.1917

263 B. Gramophone Co. of Calcutta. R/S.A. " 11-5 1917

252-10 20 23-5.1917

" 84 B " " Govt of Bihar & Orissa, 188, " 6/9-1-18

ORDER.

No. 228, dated Apr 21 - 2 - 1918

mis.

At the instance of Sir George A. Grierson, K.C.S.I., the officer who was in charge of the Linguistic Survey of India, the Govt. of India suggested that a set of Gramophone records of some of the languages of this Presidency might be prepared. Thereupon the Govt. obtained from the University professor of Comparative Philology, a list of languages and dialects, which deserved to be recorded. We referred it to the Gramophone Co. of Calcutta for an estimate of the cost. In their letter R/D.A. dated 11-1-1906 the Company furnished an estimate and offered to undertake



the work on the terms mentioned therein.

2. The Govt. approve the suggestion to prepare a set of gramophone records ~~of the South Indian languages~~ and accept the offer of the Gramophone Co. to do ~~and undertake~~ the work of ~~recording~~ on the terms mentioned in their letter referred to above. The S.G. M., Madras, is ~~requested~~ requested to arrange for the recording of the languages and dialects mentioned in the list furnished by the Regt. of the University of Madras with his letter no. 2519 of the 6.4.17, to communicate direct with Sir George Grenison and the Gramophone Co. for such particulars connected with the scheme as he may find necessary and to apply to Govt. in due course for the requisite funds.

3. The following letters will  
be despatched to the Gramophone Co. Ltd.,  
Leather, and Sir George A. Grenson,  
C. D. E.

20.2.08

24/2/82

p. 3 cr.

h. 10 Cf

u. b. Cf

cf. page 15 Cf.

Letter - to,  
the Gramophone Co. Ltd  
Post box no. 48, Calcutta  
Gentlemen,  
In continuation of my  
letter no. 16 B-2 dt the 11-6-17 regarding  
the preparation of gramophone  
records of certain languages of this  
Presidency I am directed to state  
that the Govt. accept your offer  
on the terms mentioned in your  
letter R / D. A of the 11<sup>th</sup> May 1917,  
on the understanding that the  
price of Rs 50 for each record  
recorded includes the price of  
the 10 copies of each to be given  
to the Govt.

2. I am ~~very~~ <sup>desirous</sup> to request that you will be so good as to address the Entom. Govt. Museum, Madras (Mr. J. R. Henderson, M.A., C.M., F.L.S.) direct to ascertain further particulars regarding the work, such as the time when your representative should come to Madras and so on.

A I have

No 230

Home (Edw) Dept

Letter to,

Sir George A. Grierson, K.C.I.E.

Rathfarham,

Cambridge,

Surrey

(Write copy of page 3-4 C.F.)

Sir,

With reference to your letter  
(K.C.I.E.; C.F.)  
to Sir Edward MacLagan, on the 1<sup>st</sup>

Defd. With Encl.

Page 2-4 quote file

Page 3 & 4 Cp.

November 1916 regarding the preparation  
of a set of gramophone records of  
the various languages of India, I  
am to enclose a list of languages  
of the Madras Presidency which  
it is ~~desirable~~ <sup>desirable</sup> to record in the  
manner suggested by you. It has  
been decided to entrust the work  
to the Gramophone Co. of Calcutta.  
The terms offered by the Company  
have been accepted and the duty  
of further proceeding with the  
matter has been placed in the  
hands of the Superintendent, Goddard  
Museum, Madras, (Mr. J. P. Haden  
M.B.; C.M.; F.d.S.). I am to request  
that you will be so good as to com-  
municate direct with him on the subject and  
to render that Officer such further  
help as he may require in matter.

3P  
of detail and to inform him direct  
~~as to the~~ how many copies each  
record you desire to have.

I have

PM  
14.2.18

CR  
18.2.18

CR  
20.2.18  
21/4/18

P.T.O

When given for copying 21-2-18  
When copied 1-3-1918  
When examined  
When signed

ALP

REAP AGAIN G.O. No.  
191

DATED

REAP No.

ENCLOSURE TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH  
IN ORIGINAL

N.B.—  
A — Copy in full.  
B — Not to be copied.  
P — Copy abstract only.  
Q — Copy heading only.